

УДК 811.512.154'373.6

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/130/97>

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ СЛОВ В КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ И В ДИАЛЕКТЕ КУУ-КИЖИ АЛТАЙСКОГО ЯЗЫКА

©Жумалиев С. С., ORCID: 0009-0006-7834-821X, SPIN-код: 5124-3531, д-р филол. наук,
Кыргызский государственный университет им. И. Арабаева,
г. Бишкек, Кыргызстан, samat.zhumaliyev.71@mail.ru

©Маразыков Т. С., ORCID: 0009-0005-5252-6164, SPIN-код: 1718-2953, д-р филол. наук,
членкорр. НАН КР, Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына,
г. Бишкек, Кыргызстан, adsdi@inbox.ru

©Эркинбек кызы Н., ORCID: 0000-0001-8217-0916, SPIN-код: 3001-3033, канд. филол. наук,
Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева,
г. Бишкек, Кыргызстан, nerkinbekkyzy@bhu.kg

SEMANTIC CHANGES IN WORDS IN THE KYRGYZ LANGUAGE AND IN THE KUU-KIZHI DIALECT OF THE ALTAI LANGUAGE

©Zhumaliyev S., ORCID: 0009-0006-7834-821X, SPIN-code: 5124-3531, Dr. habil., Kyrgyz State
University named after I. Arabaev, Bishkek, Kyrgyzstan, samat.zhumaliyev.71@mail.ru

©Marazikov T., ORCID: 0009-0005-5252-6164, SPIN-code: 1718-2953, Dr. habil.,
Corresponding member of NAS KR, Kyrgyz National University named after Zh. Balasagyn,
Bishkek, Kyrgyzstan, adsdi@inbox.ru

©Erkinbek kyzy N., ORCID: 0000-0001-8217-0916, SPIN-code: 3001-3033, Ph.D., Kyrgyz State
University named after I. Arabaev, Bishkek, Kyrgyzstan, nerkinbekkyzy@bhu.kg

Аннотация. Статья посвящена исследованию семантических изменений в значениях слов диалекта куу-кижи алтайского языка, генетически родственного современному кыргызскому языку. Цель исследования заключается в выявлении закономерностей развития лексической семантики, определении причин семантических изменений и установлении общих и отличительных особенностей лексических систем двух родственных языков. Исследование выполнено с использованием сравнительно-исторического метода. Основным источником языкового материала послужил словарь чалканского (куу-кижинского) диалекта, составленный известным тюркологом Н. А. Баскаковым, материалы которого сопоставлены с лексикой современного кыргызского языка. В результате анализа установлено, что большинство полисемичных слов куу-кижинского диалекта сохранило более древние семантические значения, многие из которых были утрачены или существенно сужены в современном кыргызском языке. Выявлено, что в процессе исторического развития семантика ряда кыргызских слов претерпела сужение вследствие вытеснения отдельных значений новыми исконными или заимствованными лексемами, преимущественно арабского и иранского происхождения. Вместе с тем установлены случаи расширения семантики отдельных слов под влиянием культурных, социальных и исторических факторов. Определено, что более 1800 слов сохраняют общую семантическую основу, сформировавшуюся до периода самостоятельного развития обоих языков, тогда как основные семантические различия возникли в последующие исторические эпохи. Полученные результаты расширяют представления об историческом развитии тюркской лексики и могут быть использованы в сравнительно-исторических и лексикологических исследованиях.

Abstract. This article examines semantic changes in the meanings of words in the Kuu-Kizhi dialect of the Altai language, which is genetically related to the modern Kyrgyz language. The aim of the study is to identify the patterns of lexical-semantic development, determine the causes of semantic changes, and reveal the common and distinctive features of the lexical systems of these two related Turkic languages. The research is based on the comparative-historical method. The primary source of linguistic data is the dictionary of the Chalkan (Kuu-Kizhi) dialect compiled by the prominent Turkologist N. A. Baskakov, whose lexical materials were systematically compared with the vocabulary of the modern Kyrgyz language. The analysis demonstrates that most polysemous words in the Kuu-Kizhi dialect have preserved older semantic meanings, many of which have either disappeared or undergone considerable semantic narrowing in modern Kyrgyz. The findings indicate that, during the historical development of the Kyrgyz language, the meanings of a number of words became narrower due to the replacement of older meanings by new native lexical items or borrowings, primarily from Arabic and Iranian languages. At the same time, several lexical items have undergone semantic expansion under the influence of cultural, social, and historical factors. The study also establishes that more than 1,800 words retain a common semantic foundation that had developed before the independent historical evolution of the two languages, whereas the major semantic differences emerged during later periods of their separate development. The findings contribute to a deeper understanding of the historical development of Turkic vocabulary and may serve as a basis for further comparative-historical and lexical-semantic research.

Ключевые слова: кыргызский язык, куу-кижинский диалект, значения слов, семантические изменения, полисемия, лексическое значение.

Keywords: kyrgyz language, Kuu-Kizhi dialect, word meanings, semantic change, polysemy, lexical meaning.

К числу основных способов возникновения многозначности в языке исследователи-лингвисты обычно относят метонимию, метафору и синекдоху, сопровождая их определениями. Этим вопросам посвящено множество фундаментальных научных трудов и учебников, предназначенных для студентов высших учебных заведений. Однако, несмотря на наличие подобных исследований, в настоящее время вопросы сокращения полисемии и причины, обуславливающие этот процесс, остаются вне центра внимания исследователей и не получают должного освещения. В предлагаемой вашему вниманию статье рассматриваются не традиционные способы возникновения многозначности, а процессы её сокращения и факторы, способствующие этому явлению. Как правило, семантические сдвиги и изменения в полисемичных словах значительно отчетливее и нагляднее проявляются в лексическом материале родственных языков, чем в лексических фактах одного языка или его диалектов. По этой причине в настоящей статье сопоставительному анализу подвергнуты значения слов диалекта куу-кижи алтайского языка, близкородственного кыргызскому языку, и соответствующих слов современного кыргызского языка. Для проведения такого анализа прежде всего потребовалось обратиться к значениям слов, представленным в приложении-словаре к труду проф. Н. А. Баскакова «Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). Грамматический очерк, тексты, переводы, словарь» [1].

В целом анализ показывает, что значения всех слов диалекта куу-кижи, зафиксированных в данном приложении-словаре, в той или иной степени сохраняют семантическую общность с соответствующими словами современного кыргызского языка. Вместе с тем выявлены и случаи семантических расхождений. По нашим подсчетам, таких слов насчитывается около

80. Что касается остальных лексем, то, за исключением незначительных фонетических различий с соответствующими словами кыргызского языка, существенных различий в их значениях не наблюдается, а семантическая общность сохраняется достаточно устойчиво. Поэтому мы ограничимся лишь перечислением таких слов и подробно остановимся только на тех единицах, в значениях которых обнаруживаются семантические различия. При сравнении в первую очередь приводится лексический материал куу-кижинского диалекта алтайского языка с его русскими значениями, затем — лексический материал современного кыргызского языка также с русскими значениями, что позволяет обеспечить более точное сопоставление. Далее данные сопоставляются между собой; при выявлении различий в значениях предпринимается попытка выявить внутренние и внешние причины, обусловившие их возникновение. Слова, имеющие семантические расхождения, специально подчеркиваются.

В качестве исходной точки и основы для реконструкции семантики слов лексического материала были использованы данные куу-кижинского диалекта алтайского языка [2].

Это обусловлено тем, что диалекты алтайского языка подверглись значительно меньшему влиянию внешних языков, чем современный кыргызский язык, поэтому значения, восходящие к дописьменному и средневековому периоду, в их семантике могли сохраниться в большей степени, чем в кыргызских словах (Таблица).

<i>В куу-кижинском диалекте алтайского языка</i>	<i>В современном кыргызском языке, его диалектах</i>
Аба — отец	Аба — старший брат, дед. Значение «отец» передается словом ата.
Абанат — долг, должник	ар. Аманат — предмет, вещи, деньги и т.д., отданные на сохранение и предназначенные для передачи другому человеку. В связи с возникновением в кыргызском языке слова карыздар (должник), значение «должник» у слова аманат померкло и перешло в пассивный запас. Значение «заложник» или «человек, пришедший в качестве барымты», имеющееся в кыргызском языке, в куу-кижи (судя по материалам словаря) отсутствует [2].
Агыз — заставить течь	Значение «Агыз — 1. отпусти; 2. заставить течь» передается с помощью слова агыз. В конце этого слова звуки –т и –з чередуются.
Азык — пища	Азык — пища, продукт.
Айдыш — спорить	Айтыш 1-спорить. 2-Возникновению значения «состязание» послужило появление у кыргызского и казахского народов жанра «состязания двух акынов в пении под сопровождение комуза или домбры».
Айылда — ездить в гости, погостить	Айылда — ездить в гости, погостить; айылчыла.
Алгыш — хвалить, благословить	Алкыш - хвалить, благословить, благодарить.
Алып — богатырь, герой	Алп 1-богатырь 2-великан. Поскольку в кыргызском языке в значении «герой» используется слово эр, значение «герой» у слова алп было утрачено.
Аражы — защитник	Арачы 1-посредник. Значение «защитник» утрачено, осталось только значение «посредник».
Аш — пища	Аш 1-пища 2-ягода — чырканактын ашы (плоды облепихи) 3-поминки 4-плов. В кыргызском языке 1-е значение слова «пища» стало ограниченным в связи с употреблением словосочетания чырканактын ашы, обычаем аш өткөрүү (проведение поминок) по усопшему и появлением блюда «плов». Используется только в случае оокат-аш (еда-пища) [2].

Бий//пий — глава рода, властелин	Бий 1-глава рода. Появилось значение 2-судья.
Бел — спина	Бел — спина, поясница.
Бир, бирде — иногда	диал. бирде — иногда, чанда//кээде//анда-санда.
Бура — верблюд, небесный конь шамана	Буура — верблюд-самец; значения «небесный конь шамана» нет.
Дьазы — поле	Жазы — широкий. В связи с тем, что значение «поле» передается словом талаа, значение «поле» слова жазы утрачено. Однако это значение сохранилось в топонимах.
Дьалбак — плоский, широкий	Жалпак — плоский. Для передачи значения «широкий» используется слово кең.
Йалбак — плоский, широкий, ширина	Жалпак — имеет только значение «плоский». Значение «ширина» передается через слова кеңдиги, туурасы.
Дьарык — ущелье, расщелина	Жарык — расщелина. Значение «ущелье» выражается словом капчыгай.
Дьарык — луч, свет	Жарык — свет, шоола - луч.
Дьаш — молодой	Жаш — молодой. В кыргызском языке к этому слову добавилось значение «лет, возраст».
Дьурт — родина; владение, двор	Журт — родина; владение, двор; место, оставленное после перекочевки.
Дьел — воздух	Жел — воздух, легкий ветерок.
Дьыш — лес	Жыш — густой. Значение «лес» выражает слово токой.
Ирбис - рысь	Илбирс — барс.
Йаак — щека, скула; косяк (двери, окна)	Жаак — щека, скула. Косяк - кашек.
Йабынджы — одеяло	Жамынчы — покрывающий (накидка), жууркан — одеяло.
Йагала — пришить воротник; схватить за воротник; идти вдоль по берегу, по границе	Жакала — схватить за воротник; идти вдоль по берегу. Значения «идти по границе», «пришить воротник» передаются через словосочетания чек ара кыдырып жүрүү, жаканы тигүү.
Йажык — измученный; мягкий (о железе)	Жашык — мягкий (о железе, о человеке). Значение «измученный» выражает слово кыйналган.
Йажыл — зеленый, незрелый	Жашыл — зеленый, быша элек — незрелый.
Йалбак — плоский, широкий, ширина	Жалпак — плоский. Кең — широкий, эни — ширина.
Йап — крыть, закрывать, затворить, заключить	Жап — закрыть, укрывать. Камоо — затворить, заключать.
Йар — расщепить, раздвинуть, разбить	Жар — колоть, расщепить, разбить. Значение «раздвинуть» выражает ажыратуу.
Йар — скакать	Жарыш — скакать, состязаться.
Йаргак — облезлая шуба, кожаный; вытертая шуба	Жаргак — вытертая кожа, жаргак тон, жаргак шым (кожаная шуба, кожаные штаны).
Йе — есть, кушать; наслаждаться, получать	Же — есть, кушать. Значений «наслаждаться, получать» в этом слове нет.
Йеет — юноша	Жигит — юноша, парень.
Йылдыр — заставлять скользить, таскать (по полу)	Жылдыр — передвинуть. Заставлять скользить - тайгалант.
Йыш — горы, покрытые лесом, чернь	Жыш — имеет только значение «густой».
Йыш — тереть, стирать; сделать гладким, отполировать, выстругать	Жыш — тереть, отполировать. Значений «стирать, выстругать» в этом слове нет.

Йорт — идти рысью, идти скорым шагом	Жорт — идти рысью. Значение «идти скорым шагом» становится редким: корень жорт сохраняется только в случаях жортуп келатасыңбы, жортуп жүрөсүңбү, жортуулга чыкты.
Каду/кадуу/кадыг — твердый, жесткий; жестокий, колючий, крепкий	Катуу /диал. катыг — твердый, жесткий; жестокий. Значение «крепкий» выражают слова чың, бекем. У этого слова нет значения «колючий».
Кажыр — заставить бежать, гнать, выпускать из рук	Качыр — заставить бежать, выпускать из рук. Значение «гнать» передается словами айдоо, куу/кууп салуу.
Кайгы — горе, печаль, забота	Кайгы — горе, печаль, забота. Значение «забота» также выражают лексемы кам/кам-чому.
Кайда — где? на котором месте? Куда? Когда?	Кайда? — где? на котором месте? Куда? Значение «Когда?» выражается через качан?.
Кайна — кипеть; чувствовать внутренний жар, быть возбужденным; шуметь, толпиться	Кайна — кипеть; чувствовать внутренний жар, быть возбужденным. Значение «шуметь» дает чурулдоо. Значения «толпиться» в этом слове нет.
Кайрыл — своротиться, переломиться	Кайрыл — своротиться; возвращайся.
Кайыр — перевернуть, вывернуть, заворотить, сгибать	Кайыр/кайры — вывернуть. Перевернуть выражает лексема оодаруу, заворотить — башын айландыруу, сгибать — ийүү/ийилтүү.
Какай — кабан	В случае с какай/кыкый только когда говорят кыкый болосун, сохраняется значение «грязный». Слово Каман используется в значении «кабан».
Калты — кисет	Калта — мешочек, карман.
Калтыра — дрожать, трепетать, трястись, стучать, греметь	Калтыра — дрожать, трепетать, трястись, стучать. Значение «греметь» - калдыра.
Калып — форма, модель, колодка, болван, по которым что-нибудь работают; форма для литья пуль	Калып — форма, колодка, болван, по которым что-нибудь работают. Значение «модель» передается словом үлгү. Форма для литья пуль — передается описательно.
Кана — пустить кровь; истекать кровью	Кана/кан чыгаруу — пустить кровь, кансыра- истекать кровью.
Кап — мешок; сумка, карман, футляр, чехол; ножны, стружки, скорлупа; прямо, точно	Кап — мешок; сумка, футляр, чехол. Карман — чөнтөк, стружки — чамынды, скорлупа — кабык; прямо — түз/тике, точно — так/таамай — выражаются этими лексемами.
Кара — ждать, ожидать	Кара — смотреть, күтүү — ждать, жол кароо — ожидать.
Карабарчык — скворец	Кара чыйырчык — скворец.
Карба — хватать руками, зацеплять, хватать ртом, зубами	Карма — хватать руками, зацеплять, тиште — хватать зубами.
Карлыгаш — ласточка	Карлыгач - стриж, чабалекей - ласточка.
Карчыга — сокол	Карчыга/шумкар - сокол; карчыга — название частей тела.
Карындаш — брат или сестра, соутробник	Карындаш - сестра (по отношению к брату), соутробник.
Кат — 1. письмо, 2. основание, фундамент, 3. слой, 4. женщина, жена, 5. смородина	Кат — 1. письмо. 2. основание, фундамент — пайдубал, 3. слой — кат/катмар, 4. женщина — аял, жена — катын, 5. смородина — карагат.

Каш — бровь, лука седла; выпуклость, возвышение, вал, холм, высокий берег; сторона	Каш — бровь, ээрдин кашы — лука седла. урчук — выпуклость, дөңсөө — возвышение, дөң — холм, бийик жар/жээк — высокий берег, жак — сторона, чек — рубеж.
Кезек — часть, отрезок, глыба, отделение, толпа; поветрие (зараза), 2. Табун	Кесек — часть (кусок) глины, кесинди — отрезок, чоң кесек — глыба, бир топ — отдельная толпа, апат оору — поветрие. 2. Значение «табун» выражает үйүр.
Кемзин — признаваться в своей вине, каяться	Кемсин — унижаться, чувствовать комплекс неполноценности. өз күнөөсүн моюнга алуу — признаваться в своей вине, өкүнүү — каяться.
Кеп 1. форма, мера, модель, образец; кеп-сөз притча	Кеп 1. форма, модель. чен — мера, үлгү — образец; кеп-сөз/ушак-айың (речь, слова, слухи).
Керек — дело; необходимый, нужный; керектиг; керекте	Керек — необходимо, необходимый, нужный, керектик, керекте. Значение «дело» выражает слово иш.
Кеч — вечер; переходить	Кеч — вечер, поздно; переходить.
Кижен — пути для лошадей	Кишен — цепи для людей, тушамыш — пути для лошадей.
Кизи — человек, жена	Киши — человек, южн. диал. мужчина. аял/катын - жена.
Кийик — дикое животное	Кийик — дикое животное (парнокопытные дикие животные: горный козел, архар-кулжа, косуля, олень, дикий кабан).
Кичү — младший, маленький	Кичүү — младший, кичинекей/ кичикий — маленький.
Кожо — вместе, в то же время, вдвойне, также	Кошо — вместе, в то же время, эки эсе — вдвойне, ошондой эле — также.
Кой — поставить, ставить, положить, предположить	Кой — поставить, ставить, положить. Значение «предположить» выражает лексема болжол/божомол.
Кон — ночевать; остановиться, располагаться на житье, осесть (о народе); остановиться и переночевать; жить, проживать; кондыр	Кон — ночевать; остановиться, располагаться на житье, осесть (о народе); остановиться и переночевать. жашоо — жить, жашап туруу — проживать; кондур.
Көбөгөн/көгөөн/көген — овод, жук; муха; слепень	Көгөөн — овод, жук — коңуз (жук), чымын — муха, соно чымын — слепень.
Көктө — шить; уродиться в кого-то	Көктө — шить; уродиться в кого-то — жазбай тартыптыр.
Куджакта — обнимать; взять в руки	Кучакта — обнимать. Значение «взять в руки» выражается через лексемы колуңа ал, көтөр.
Куру(г) сухой, пустой, тощий; напрасный	Курук/куркак — сухой, пустой; куру — напрасный. Значение «тощий» дает лексема арык.
Курут — сыр; высушить	Курут — курут. Сыр — быштак, высушить — кургат.
Курч — сильный, крепкий, храбрый; остроумный	Курч — храбрый, остроумный, острый. Значение «сильный» передается как күчтүү, «крепкий» — лексемами бекем/чың.
Куулча — баран	Кулжа — горный дикий баран.
Күзен — хореk	Ач күсөн — хореk.
Күүн — желание, воля; ревность, зависть	Көөн — желание. Волю — эрк, ревность — күнүлөө, зависть — лексемы көрө албастык, ичи тардык выражают.
Күс — осень; күскү — осень; күскүдө — осенью	Күз /диал. күс — осень, күзгү — осенний, күзүндө — осенью.
Күт — оберегать, сохранять; пасти (скот)	Күт — оберегать, сохранять; ждаты, ожидать. Вместо значения «пасти (скот)» используется слово кайтаруу.

Күч сила, насилие; трудный; очень много	Күч — сила, насилие. Значение «трудный» — оор, кыйын, значение «очень много» — через лексемы өтө көп, мол передается. күштө; күчтүү.
Кыймала — разрубить на мелкие куски; приготовить кушанье, называемое кыйма; сковывать	Кыймала — раскромсать на мелкие куски. Блюдо под названием кыйма не готовится; сковывать — кишендөө, буту-колун байлоо.
Кыймат — дорогой, имеющий цену, драгоценный, прекрасный, достойный	Кымбат /диал. кыймат — дорогой, имеющий цену, драгоценный. Кооз/сулуу — прекрасный, татыктуу — достойный.
Кыйыр/кылджыр — косой, кривой, вывороченный, косоглазый	Кыйыр /антроп. Кылжыр — косой, кривой. акшырайган — вывороченный, кыйшык көз - косоглазый.
Кыл — конские длинные волосы; леска; вид капкана, силос	Кыл — конские длинные волосы. Вида капкана под названием Кыл нет. Кылтак — силос.
Кылык — нрав, поведение, образ мыслей, привычка, характер, натура	Кылык — нрав, поведение. ойлонуу образы — образ мыслей, адат — привычка, мүнөз — характер, болгону — натура.
Кырчын — кусты тальника	Кырчын — молодой, зеленый. Топоним Кырчын.
Кычкылак — кислый, острый	Кычкыл — кислый. Острый — ачуу.
Мал — скот; малджи-пастух	Мал — скот, товар; малчы — пастух.
Мек — крепкий	Бек/бекем — крепкий, закрыто.
Нөкөр — товарищ	Нөкөр — слуга. Товарищ — жолдош.
Онъай — легкий, без затруднения, обходительный	Оңой — легкий, без затруднения. Значение «обходительный» в кыргызском языке передается словом кичи пейил.
Өджө/өч — питать злобу, враждовать, ненавидеть, сердиться, обмануть, утаить; насмехаться	Өчөш/өч — питать злобу, враждовать. Значение «ненавидеть» — жек көрүү, сердиться — ачуулануу, обмануть — алдоо, утаить — ичине катып, айтпай жашырып коюу, насмехаться — шылдыңдоо лексемами выражается.
Өксө — громко плакать, ворчать (о медведе)	Өксө — громко плакать. Значения «ворчать (о медведе)» в кыргызском языке нет.
Өргө/өргөө — храм; дворец, замок, юрта (героя)	Өргөө — юрта (белая большая). Значений «храм, дворец, замок» нет.
Өт — проходить, пройти, пролезть, протекать, скользить; прожить	Өт — проходить, пройти, пролезть, протекать. Скользить — тайгалануу/сыйгалануу, прожить — жашоо лексемами передается.
Өткүр — острый; пронзительный; звучный (о голосе); быстрый	Өткүр — острый. В кыргызском языке других значений, указанных для Алтай кизи, нет. Вместо них используются лексемы ачуу — пронзительный, тез — быстрый, уккулуктуу — звучный. А слово өткүр может употребляться и в отношении человека с курч (острым) словом, и в отношении курч (острого) ножа, и в значении туздуу, тузу көп (соленый, много соли) в форме тузу өткүр.
Палдыр — икра; лягушка	Балтыр — икра. Значение «лягушка» выражает лексема ака (лягушка).
Палдырган — борщевик; птичка	Балдырган - борщевик. Значение «птичка» выражает чымчык (бабырган).
Пилек — локоть; рукав; ручной сустав	Билек — запястье. Значение «локоть» — чыканак, рукав — жең, ручной сустав — названия колдун муундары (суставы руки) выражают.
Пой — тело, туловище, стан, рост; возраст,	Бой — тело, туловище, стан, рост. Возраст — жаш, взрослость — бойго жетүү, возмужалость — эр жетүү, главная часть предмета —

взрослость, возмужалость; главная часть предмета; ядро плода; самый	негизги бөлүгү, ядро плода — түйүлдүктүн ортосу/уюткусу, самый — через слова нак/так өзү/дал өзү передается.
Пойдонь — холостяк; жених, невеста	Бойдок — холостяк. Жених — күйөө бала, невеста — лексемы колукту/келинчек обозначают.
Пулга — 1. мешать, болтать, шарить, месить; вводить в заблуждение, 2. кататься	Булга — махать рукою, загрязнять. Значение «мешать, болтать» — аралаштыр, шарить — аңтар, месить — жууру; вводить в заблуждение — адаштыр, кататься — тээп, тебүү, минүү, түшүү.
Пүдүн — совсем, совершенный; целый	Бүтүн — цельный, целый, целиком, весь. Значение «совершенный, заверченный» словами бүткөн, аяктаган передается.
Пүдүр — совершать, готовность творить	Бүтүр / диал. пүтүр — совершать, заканчивать. Готовить - даярдоо, готовность творить – жаратууга/жаратканга даяр.
Пүркө — закрывать, покрывать; закрывать вуалью	Бүркө / күн бүркөлдү — небо закрылось тучами, кабагы бүркөө — не в духе, букв. веки опущенные. Жап, жабуу — закрывать, покрывать. Значение «закрывать вуалью» — дается названием паранжы жаап алуу.
Пус — испортить, уничтожить, погубить	Бус/буз — испортить, ломать, разрушать. Значение «уничтожить» - жок кылуу, погубить - өлтүрүү.
Пышкы — сбивалка, мутовка; палка для мешания кумыса; вилка, в которую вставляется зажженная береста при лучении рыбы	Бишкек — сбивалка, мутовка; палка для мешания кумыса. Значения «вилка, в которую вставляется зажженная береста при лучении рыбы» в кыргызском языке нет. Потому что у кыргызов такой вид копчения рыбы не используется.
Сабак нитка; стебель; стебель у плодов и листьев; проволока; ушки у пуговиц и серег	Сабак — стебель, стебель деревьев, растений, листьев. Проволока – зым, ушки у пуговиц и серег — тешик, көзөнөк, нитка — бир саптам / бир учук жип.
Сагын — думать, подумать, обдумать; скучать, тосковать; радоваться	Сагын — думать, скучать, тосковать. Подумать — ойлонуп көрүү, обдумать - абдан ойлонуу, радоваться - кубануу.
Сакта — охранять, сохранить; ждать, медлить; подкараулить, ожидать	Сакта — охранять, сохранить. Ждать — күтүү, медлить — жай/жайлатуу, подкараулить — андуу, сак-сактоо, ожидать — күтүү.
Санаа — ум, душа, память; намерение	Санаа — мысль, дума, забота; Ум — акыл, намерение — ниет.
Секир — прыгать, скакать, плясать	Секир — прыгать, скакать. Плясать — бийле.
Сеп — прибавка, придача;	Сеп — приданое.
Кыстынь себи — приданое, приданный наряд, убор, убранство; жидкость для дубления кожи; обрабатывание, глажение кожи	Кыздын/кыстын себи — приданое, приданный наряд, убор, убранство. Последующих значений нет, так как такая жидкость и такая обработка не применяются.
Согон/сокына — лук	Согон — дикий лук.
Согыш — биение, избиение, драка, сражение	Согуш — биение, избиение. Драка — мушташ/уруш, война, сражение - согуш.
Соот — утешение, утешение	Соорот — утешь, сооротуу — утешение, утешение.
Сүр — пахать, гнать; тереть; чистить	Сүр — гнать, тереть, чистить. Значение «пахать» — айдоо, чистить — названия тазалоо/казанды сүрүү обозначают.

Сырт — задняя часть; спина; сзади, возвышенность	Сырт — задняя часть горы, спина (сыртыңды салбай отур — не сиди спиной), снаружи — сырт, возвышенность — сырт. Сзади — арты/арт жак.
Тажы — таскать, тянуть, волочить; бить, ударить ладонью	Ташы — таскать. Тянуть — тарт, волочить — сүйрө, бить — ур, ударить ладонью — алакан менен чабуу.
Тара — чесать; боронить, грести, ворошить граблями; расходиться, разбегаться; тарат, тараш	Тара — чесать, расходиться, разбегаться. Боронить — малалоо, грести — калак менен айдоо, значение «ворошить граблями» — через айры менен оодаруу или тырмооч менен тырмоо, значение «расходиться» — лексемы тара/тарагыла выражают.
Тыарык — свет, луч	Жарык — свет, Луч — шоола.
Тъас — лето. Такое значение может быть остатком деления года на два сезона весна-зима в Сибирском регионе до средневековья	Жаз — весна, лето — жай.
Тас — лысый	Тас/таз — плешивый, лысый.
Тегелек/теглек — круг, кольцо	Тегерек — круглый.
Тегенек — шиповник	Тикенек — колючка. Шиповник - ит мурун, караган.
Тепкич — лестница	Тепкич — лестница (приставная), ступенька.
Тепши — деревянное блюдо, на которое кладут мясо	Тепши — корыто.
Терс — поперек, противный, наоборот; навоз, кал	Терс — поперек, отрицательный. Значение «противный» — жаман, «наоборот» — тескери, «навоз, кал» — выражают көң, бок.
Тескери — вон, вне	Тескери — обратно, наоборот, поперек.
Тиште — хватать зубами, кусать; жарить на заостренной палке	Тиште — хватать зубами, кусать. Последующего значения нет.
Тоголок — шарообразный, круглый; круглое дерево, бревно, клубок; околыш шапки	Тоголок — шарообразный, круглый; круглое дерево, клубок; околыш шапки. Бревно - дөңгөч.
Төвө- череп, төвө-гора	Төбө — череп, дөбө/төбө - холм.
Тудун — держаться; держать при себе, для себя; воздерживаться	Тутун/карман — держаться; держать при себе, для себя. Воздерживаться — кармануу.
Тужа — связывать передние ноги лошадей, тужак	Туша - связывать передние ноги лошадей, тушоо, тушамыш.
Тузак — капкан	Тузак — силки.
Тул— вдова	Тул/жесир — вдова.
Түзе — выравнивать; поправлять, разъяснять	Түзө — выравнивать; поправлять. Разъяснять - түшүндүрүү.
Түштүк — полуденный, южный; полдень, юг	Түштүк — юг, южный. Түш/чак түш - полдень.
Тык — набивать, подавить, придавить, утрясти, воткнуть	Тык — набивать, подавить, воткнуть. Придавить - ныктоо, утрясти - шыкоо.
Тыалбак/тыалбаш — широкий, плоский	Жалпак — плоский. Широкий - кең/кенен.

Уджук — нитка, жила	Учук — нитка. Тарамыш — жила.
Унтут — заставить забыть	Унут — забудь.
Унь — правый, хороший; все, что есть; как следует	Он — правый, хороший. Значение «все, что есть» — болгону ушу, «как следует» — лексемами ойдогудай передается.
Уста — ремесленник; кузнец; мастер, начальник над работой	Уста — кузнец, мастер, ремесленник. Значения «начальник над работой» нет.
Үр — выть, лаять	Үр — лаять. Значение «выть» передается через слово улу.
Чайка — качать, трясти, колебать; полоскать (белье), ополаскивать (посуду), чайыл - спотыкаться	Чайка — качать, трясти, колебать; полоскать (белье), ополаскивать (посуду). Однако значение «спотыкаться» выражает слово чалын/чалынуу.
Чак — время, пора; мера времени; сила, деятельность	Чак — время, пора; мера времени. Деятельность - ишмердүүлүк, сила — күч, чама-чаркы.
Чалыш — запутаться, прицепиться друг к другу, пуститься в спор	Чалыш — запутаться, прицепиться друг к другу; применять приемы в борьбе. Значение «пуститься в спор» — дается названием талаш-тартыш.
Чана — лыжи; полозья у саней	Чана — сани, Лыжа — лыжа.
Чач — разбросать, сеять, рассеять; рассыпать, брызгать, кропить, делать возлияние, веять; чачыл	Чач — разбросать, сеять, рассеять; рассыпать, брызгать, кропить. Сеять — чачуу/себүү, делать возлияние — чачуу, атап чачуу, веять - сапыруу, чачыл.
Чиг/чыг — недоваренный, недопеченный, неспелый, сырой; неопытный, глупый	Чык подлив — приправа, добавляемая в бешбармак. Значения «недоваренный, недопеченный, неспелый, сырой» передаются словом чийки, а значения «неопытный, глупый» — словами көнүгө элек, али жаш, маңыроо.
Шалбыр — беспечный, неосмотрительный, невнимательный, неопрятный, неряшливый	Шалбыр - неопрятный, неряшливый. Значение «беспечный» — камырабаган, «неосмотрительный, невнимательный» — лексемами байкабаган передается.
Шангыра - звенеть, свистеть	Шаңгыра/шыңгыра — звенеть. Значение «свистеть» выражается через ышкыр.
Эдек/этек — подошва, подножие горы; пола, подол	Этек — подножие горы; пола, подол. Значение «подошва» выражает слово таман.
Эзендеш — здороваться; прощаться	Хотя значение эзендеш/эсендеш понятно, вместо него используется слово саламдаш — здороваться. В значении «прощаться» используется коштошуу.

При обобщенном рассмотрении сопоставленных фактов выясняется, что подавляющее большинство слов данного диалекта алтайского языка имеет больше значений по сравнению со словами кыргызского языка. Напротив, отмечается, что многозначность проанализированных слов куу-кижинского диалекта в кыргызском языке имеет тенденцию к сокращению. Это объясняется тем, что значения многозначных слов, встречающихся в куу-кижинском диалекте, в настоящее время сохраняются в употреблении, тогда как в кыргызском языке они вытесняются другими словами. В отличие от этого, значение некоторых слов, например слова айтыш, в кыргызском языке расширилось. Этому способствовал внешний фактор — возникновение у кыргызов и казахов значения «состязание» у слова айтыш, связанное с формированием жанра песенного состязания под аккомпанемент комуза или

домбры. В куу-кижинском диалекте также отмечается ряд слов с аналогичным расширением значения [3].

В связи с существованием особого способа копчения рыбы берестой у них возникло новое, указанное выше значение слова пышки. Поскольку у кыргызов не используется особый способ обработки кожи жидкостью, обозначаемый в куу-кижинском диалекте как кыстынь себе, данное значение в современном кыргызском языке не фиксируется. Однако значения многих слов куу-кижинского диалекта в кыргызском языке были вытеснены другими лексическими единицами, поскольку они выражаются через заимствования из арабского, иранского и других языков, а также через исконные слова кыргызского языка. В результате семантический объем многих слов куу-кижинского диалекта в системе кыргызского языка значительно сузился. Такие семантические изменения представляют собой явления, возникшие в периоды после обособления кыргызского языка и диалектов алтайского языка. Что же касается семантических общностей, выявленных более чем в 1800 словах, то они, вероятно, являются остатками более древних семантических параллелей, сформировавшихся в дописьменный и средневековый периоды, и требуют отдельного исследования.

Список литературы:

1. Баскаков Н. А. Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). Грамматический очерк, тексты, переводы, словарь. М., 1985.
2. Жумалиев С. С. Кыргыз тилинин сөздүк курамынын тарыхый катмарлары // Известия вузов Кыргызстана. 2021. С. 142–146.
3. Жумалиев Ж., Жумалиев С. Кыргыз тилинин тарыхы (эң жаңы доордогу кыргыз тили). Бишкек, 2021. С. 151–193.

References:

1. Baskakov, N. A. (1985). Dialekt lebedinskih tatar-chalkancev (kuu-kizhi). Grammaticheskij ocherk, teksty, perevody, slovar'. Moscow. (in Russian).
2. Zhumaliyev, S. S. (2021). Istoricheskie sloi slovarnogo sostava kyrgyzskogo yazyka. *Izvestiya vuzov Kyrgyzstana*, 142–146. (in Russian).
3. Zhumaliyev, Zh., & Zhumaliyev, S. (2021). Istoriya kyrgyzskogo yazyka (kyrgyzskij yazyk v novejshee vremya). Bishkek, 151–193. (in Russian).

Поступила в редакцию
09.07.2026 г.

Принята к публикации
18.07.2026 г.

Ссылка для цитирования:

Жумалиев С. С., Маразыков Т. С., Эркинбек кызы Н. Семантические изменения слов в кыргызском языке и в диалекте куу-кижи алтайского языка // Бюллетень науки и практики. 2026. Т. 12. №9. С. 819-829. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/130/97>

Cite as (APA):

Zhumaliyev, S., Marazykov, T., & Erkinbek kyzy, N. (2026). Semantic Changes in Words in the Kyrgyz Language and in the Kuu-Kizhi Dialect of the Altai Language. *Bulletin of Science and Practice*, 12(9), 819-829. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/130/97>